



À - آ - B ب - C چ - D د - E ا - F ف - G گ - H ح - I ای - J ج - Jh ژ - K ک - L ل - M م -  
N ن - O ا - P پ - Q ق - R ر - S ص - Sh ش - T ط - U او - V و - W وو - X خ - Y ی  
- Z ظ

**Be nam e Xoda**

**Yek i bud , yek i nà bud**

**Pish àz Xoda hic kàs nà bud**

Nam : Màjid (Arya)

Nam e xanevade : Bàhram beygi (Bàhram)

Màn sal e 1960 dâr Tehran be jâhan amâdâm .

12 sal hâmm màn xandâm o neveshtâm bàraye yek barge !!

Noxst in ke màn nâ mi danestâm pàs àz gereftân e govah i name ce kar be konâm .

Pedâr e màn goft :

Pesàràmm ce kar mi xahi be koni ? màn to ra sâr dâr asman mi binâm !!

Màn goftâm : Pedâr jan dorost mi guyi , to ce mi ândishi ? ce kar i màn be konâm ?

Pedâr e màn goft :

Màn mi tâvanâm be to sâr maye i be dâhâm , ke ba an kar i ra aqaz be koni , ya in ke be donbal e danesh juyi be ràvâi.

Rast in ke mán hic gah dust báyê be xâr be forush nâ budâm

Mán goftâm : Nâ pedâr jan , mán be donbal e danesh juyi xahâm ràft và ahàng kârdâm ke be Frans be ràvâm .

Shayâd shoma âz mán be porsid , cera Frans ?

Yek om in ke nud e danesh ja ha ye keshvâr dorost và xub nâ bud , và gah e nam nevisi hám gozâشته bud và mán hám tâvan e yek sal bordbari ra nâ dashtâm .

Do om in ke bâradâram an ja bud và delâm báyê u tàng shode bud và âz Frans và zâban e **qodqod i** anha hám xoshâm mi amâd ; kutah , hám kar o hám gârdesh .

Mán be Frans ràftâm và didâm ke ari hâme **qodqod i** soxân mi guyând !! Mán hám aqaz be yad giri ye zâban e **qodqod i** kârdâm ! và pàs âz yek sal gâvah i name ye zâban e **qodqod i** ra gereftâm !!

Âz an ja i ke hâme ye pesâr ha dâr Iran mi bayes pezeshek ye ândaze gir mi shodând !!? mán hám be xod goftâm : mán hám pezeshek mi shâvâm , pezeshek Bâhram beiguy, và be hâme hám suzân mi zânâm !!

Kutah konâm , sâr vâ ya banu ke shoma bashid , nam e xod ra danesh ja neveshtâm và aqaz be fâra giri kârdâm ; ângare xub bud , pân dâr kar besyar bâd bud . Hâme gah mán xun mi didâm và shekâm e gârze và xâr gush shekaftân , mán ra âz xorak xori ândaxt o mán laqâr hám shodâm !!

Kutah , sâr e shoma ha ra be dârd nâ mi avâram , yek ruz âz xod porsidâm ke Mâjid , sâr vâ e gol o alâk , be rast i mi xahi in reshte ra donbal be koni ? Hâr ruz shekâm e gârze ha ye bâd bâxt ra pare pare be koni ? Anha ke morde ând , digâr anha ra asude be gozar .

Pasox e mán tond dâr sâram amâd : Nâ , nâ , in ginu , ginu ye mán nâ mi bashâd , mán bayes reshte i digâr be xanâm .

Xub , mán âz kucâk i nâ âz zâban và nâ âz dâstur e bâd e zâban Farsârâbi ye konun i xoshâm mi amâd . Mán be xod goftâm konun ke in gunê âd tumâr và zâban shenasi fâra mi girâm và mi binâm ke jâhan ce gunê âd !?

Mán nam e xod ra danesh ja neveshtâm và do bare aqaz be fâra giri kârdâm . Hâr când ke sal ha ye besyar i âz gah và zende gi ye ba ârzesh mán ra gereft , pân xorsând budâm.

Mán mi didâm ke , in zâban và in sâ mire , zâban và sâ mire ye ma Iran i ha nâ mi bashâd ; in zâban và sâ mire i amixte và alude âd , in zâban và sâ mire ye Farsârâbi âd , nâ Pars ha và nâ Ârâb ha ye ba nejhad an ra dâr mi yabând .

Kutah in ke ma ha pa và sàr dâr asman mi bashim . Zàban e neveshtar i và goftar i ma amixte và alude ba zàban ha ye bi gane àd , zàban e xod i và dust ane gah ba zàban e ayin i và nibig i amixte mi shàvâd và gunê i soxàn guyi ye zesht mi gârdâd .

Yek kuh àz vajhe ha ye bi gane ye àràb i , tork i , frans i , và englànd i , zàban ma ra alude kârde ànd .

Ay dad ke ma besyar kar mi darim .

Màn dâr in àndishe ha budàm ke bàraye ma Iran i ha , yek bare yek ruy dade bàd i pish amâd . Frans i ha digâr janeshan àz su ye gorfârz e fâram e Eslâm i bala amâde bud và be ma ha goftând ke ma ha bayes axriyan và lâkopâk xod ra bàr be cinim , **qodqodostan** (Frans) ra ràha konim và be ràvim ?!

Konun , ce kar màn be konàm ? màn be madâr name i deraz neveshtàm và àndishe ye u ra porsidàm , u be màn nevesht :

Pesàràrà , to ke ràhay name ye pezeshk i mi dari , to ke nâ mi tàvani shellik be koni , in ja hârn jàng và bi kar i àd , be ràv be keshvâr e zànât , Osteraysh .

Ay dad o bi dad , màn zàban e **qodqod** i yad gereftàm , konun bayes màn zàban e **àxaxi** !! be bàxshid , Doyclànd i be yad be giràm ? Pàn , care i nâ bud .

Màn e bi care do bare àz hic aqaz kârdàm , zàban yad giri , donbal e xane gârdi , donbal e kar gârdi ...

Màn sâr e shoma ra be dârd nâ mi avàràrn , yek cànd sal i be deraz a keshid ta màn didàm dâr Osteraysh ki ba ki àd , ci be ci àd , pàs àz an hârn pesàràrà be jâhan amâd và sâr e ma ha ra xub gârm kârd.

Dâr Osteraysh , màn be yad giri ye kar ha ye rayane i pàrdaxtàm và àknun yek zende gi ye sade i mi gozàranàm (Xoda ra sepa) . Xub , konun màn ra shenaxtid . Màn hàrne ye zende gi ye xod ra be Iran i neveshtàm ; ashkar àd shoma ha bayes be in abece ha xu be girid , pàn con ru be ru ye rayane nesheste id , màn mi àndishàm ke be in abece ha ashna mi bashid .

In hârn àz in . Shoma be tàh e zendeg i name ye màn residid , àgâr xoshetan amâd , do bare an ra be xanid ke do bare xoshetan be ayâd và màn ra hârn niyayesh i be konid , và àgâr xoshetan nâ amâd be màn bàd nâ guyid và be bàxshid , zendeg i name ye màn ra be bândid , màn ba Xoda shoma tàn dorost !!

| فارس عربی | Iran i      | nevisànde     |
|-----------|-------------|---------------|
| مهندس     | àndaze gir  | Moin          |
| مقیاس کنی | àndaze giri | Moin          |
| فرضیه     | àngare      | Bahram beiguy |

| فارس عربی      | Iran i                           | nevisànde     |
|----------------|----------------------------------|---------------|
| هست            | àd (mi bashàd)                   | Bahram beiguy |
| نیت            | ahàng                            | Moin          |
| (سنبل گل)      | alàk                             | Moin          |
| معلوم است      | ashkar àd                        | Bahram beiguy |
| اسباب اثاثیه   | axriyan                          | Àmid          |
| ای             | ay                               | Moin          |
| قانون          | ayin                             | Moin          |
| قانونی         | ayin i                           | Bahram beiguy |
| خانم           | banu                             | Moin          |
| واقعاً         | be rast i                        | Bahram beiguy |
| تاجر           | be xàr be forush                 | Bahram beiguy |
| تحمل           | bordbar i                        | Moin          |
| چهارم          | càhar om                         | Moin          |
| رابع           | càhar om                         | Moin          |
| رابعاً         | càhar om in                      | Moin          |
| چی به چیه      | ci be ci àd                      | Bahram beiguy |
| حق             | dad                              | bahram beiguy |
| حق و ناحق      | dad o bi dad                     | Bahram beiguy |
| (دانشگاه زمان) | danesh gah                       | Bahram beiguy |
| (دانشگاه مکان) | danesh ja                        | Bahram beiguy |
| پراکسیس        | dàr kar                          | Bahram beiguy |
| ثانی           | do om                            | Bahram beiguy |
| دوم            | do om                            | Bahram beiguy |
| ثانیاً         | do om in                         | Bahram beiguy |
| آلمانی         | Doyclànd i                       | Bahram beiguy |
| جمهوری         | fàram (fàrman rani ye màrdom ha) | Bahram beiguy |
| جمهوری         | fàrman rani ye màrdom ha (fàram) | Bahram beiguy |
| فرانسه         | Frans                            | Larus         |
| فرانسوی        | Frans i                          | Bahram beiguy |
| زمان           | gah                              | Àmid          |
| موش            | gàrze                            | Moin          |
| چای            | ginu (giyah i nushidàn i)        | Bahram beiguy |
| چای            | giyah i nushidàn i (ginu)        | Bahram beiguy |
| دولت           | gorfàrz (goruh e fàrzin ha)      | Bahram beiguy |
| دولت           | goruh e fàrzin ha (gorfàrz)      | Bahram beiguy |

| فارس عربی           | Iran i                          | nevisànde     |
|---------------------|---------------------------------|---------------|
| هم فال هم تماشا     | hàm kar o hàm gàrdesh           | Bahram beiguy |
| همه وقت             | hàme gah                        | Bahram beiguy |
| (این) نشان نسبت     | in                              | Bahram beiguy |
| کی با کیه           | ki ba ki àd                     | Bahram beiguy |
| حالا                | konun                           | Moin          |
| خلاصه               | kutah                           | Moin          |
| اسباب اثاثیه        | làkopàk                         | Àmid          |
| من با خدا شما سلامت | màn ba Xoda shoma tàn dorost !! | Bahram beiguy |
| هست                 | mi bashàd (àd)                  | Bahram beiguy |
| نیست                | nà àd (nà mi bashàd)            | Bahram beiguy |
| نیست                | nà mi bashàd (nà àd)            | Bahram beiguy |
| نظر                 | negàh                           | Moin          |
| کتاب                | nibig                           | Mackenzie     |
| دعا                 | niyayesh                        | Moin          |
| وضع                 | nud                             | Bahram beiguy |
| اطریش               | Osteraysh                       | Larus         |
| ولی                 | pàn                             | Màrdux        |
| معافی               | ràhay name                      | Bahram beiguy |
| کامپیوتر            | rayane                          | Fàrhàng estan |
| خط                  | sàmire                          | Àmid          |
| مال زیاد            | sàr maye                        | bahram beiguy |
| آقا                 | sàr vār                         | Moin          |
| سوم                 | se om                           | Bahram beiguy |
| ثالث                | se om                           | Bahram beiguy |
| ثالثاً              | se om in                        | Bahram beiguy |
| جامعه               | tude ye mårdom ha (tumàr)       | Bahram beiguy |
| جامعه               | tumàr (tude ye mårdom ha)       | Bahram beiguy |
| راضی                | xosh nud                        | Moin          |
| اول                 | yek om                          | Moin          |
| اولاً               | yek om in                       | Moin          |
| شرح حال             | zende gi name                   | Bahram beiguy |